Cynhadledd Fer: Deallusrwydd
Artiffisial Cynhyrchiol
Mini Conference: Generative AI
18 Rhagfyr 2025 | 18 December
2025

Creative Assessment and Constructive Use of AI in Modern Languages

Dr Alex Mangold

Prifysgol Aberystwyth University

AI & Unfair Academic Practice

Traditional Assessment allows for a range of UAP due to 'labelling'

Assessment often involves memorization or paraphrasing

Personal involvement/ engagement is rare or not required

Format rarely varies → answers can be standardised (especially in essays)

for 2025

YouTube Tools
- Vidyo
- Wondercraft AI
- Vocol AI
- Pictory
- Steve.AI

Coding Tools
- DeepCode
- Android Studio Bot
- Codiga
- CodeWP

Productivity Tools
- Ioni AI
- IZI
- Emma
- GPTBots
- Bardeen.AI

Daily Life Tools
- Spellar AI
- ELSA
- Sibly AI
- Notion AI
- Taskade

Writing Tools
- Copy AI
- Article Forge
- Jasper
- Scalenut
- Writesonic

Sales Tools
- Writerly
- Copymatic
- CoWrite AI
- ZINC Editor
- Quillbot

Content Creation
- CopyMagic
- Writesonic
- Copy AI
- WordArt AI

Chrome Extensions
- FirefliesAI
- Speak AI
- Otter.ai
- Gizzmo
- NoteNinjaer

Twitter Tools
- TweetsAI
- Buffer
- Twesocial
- TweetHunter

Image Tools
- Visuall
- Remo AI
- Ink

Marketing Tools

Social Media Management

Email Marketing
- GrowNicheAI
- Growth Space
- Jasper
- HubSpot

SEO Tools
- MozExtract
- Synthesia

Music Tools
- Soundful
- Beatoven AI

Made by AI Fire.
Find the high-quality version at AIFire.co

BEST AI TOOLS

Content	ChatGPT	AI	Bard
Productivity	ClickUp	Browse AI	bardeen
Business	Zupyak	dokkio	CREATOSAURUS
Video	Spikes	klipme	loom
Design	DALL·E 2	Midjourney	Adobe Firefly
Presentations	SlidesAI	Notion AI	Gamma
		Samplab	Vocal Remover
			scholarcy

ALL TRENDS AI
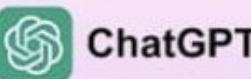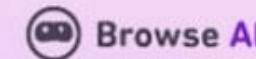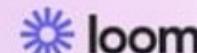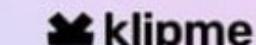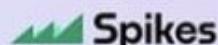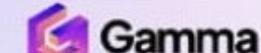
Artificial Intelligence Tools

1) *Please translate the following passage into German –|you may use DeepL or other AI tools for this, if you wish. Please indicate below if you have used AI tools and list the ones you have used.*

When using AI tools, please discuss problems and shortcomings as you encounter them as part of the commentary below. If you're not using AI tools but wish to translate the text the old-fashioned way, your commentary and translation will be weighted differently (please see below for details).

In any case, please pay particular attention to subordinate and relative clauses and make sure that you look up words and phrases you don't know in a MONOLINGUAL dictionary. Also check for collocations and spelling mistakes before handing in your assignment. Proofread your work!

*Type your text and use a line spacing of **at least 1 ½ lines**.*

Global spread of English 'a threat to UK'

The global dominance of English, which has brought economic and cultural benefit to Britain for the past 100 years, now poses a major threat to the UK's international standing, according to research published today.

The study commissioned by the British Council reveals that as the number of

2) *Please write a short commentary (around 250 words) discussing linguistic problems and concepts relating to this particular type of translation (linguistic journalism).*

What are the problems and shortcomings when considering a topic or a text such as the one above? Which terms or structures are particularly difficult to translate and why?

If you have used AI support, please use specific examples from your work with either DeepL or ChatGPT and discuss instances where AI support might be helpful and where it is not.

If you would like to simply translate the text without AI support, your commentary and translation will be weighted differently.

For those using AI (please indicate whether you used it in your submission), the weighting will be 0.3 for the translation and 0.7 for the commentary. For those who are not using AI, the weighting will be 0.7 for the translation and 0.3 for the commentary.

BREXIT-GESPRÄCHE

Die Briten haben verstanden. Rosinenpickerei gibt es nicht

Von **Stefanie Bolzen**, Stefanie Bolzen und Ileana Grabitz, London/Berlin

Veröffentlicht am 01.02.2017 | Lesedauer: 4 Minuten

Britische Unterhändler haben versucht, Sondervereinbarungen mit den EU-Staaten auszuloten - und haben klare Absagen erhalten. London setzt nun auf ein einheitliches Abkommen — einfach wird das nicht.

D ie britische Regierung verabschiedet sich von dem Plan, mit den EU-Partnern Sondervereinbarungen für einen Verbleib in der Europäischen Zollunion zu finden. Premierministerin Theresa May hatte in ihrer Europa-Rede am vergangenen 17. Januar bereits angekündigt, dass die Briten den EU-Binnenmarkt verlassen werden.

May hatte aber zugleich eingeräumt, in Hinsicht auf den freien Warenverkehr mit Brüssel Spielräume ausloten zu wollen. Offenbar steht

Final Year German Translation G-E
Semester 2

Translate the following heading and first paragraph using AI tools such as Chat GPT or Deep L.

Can you notice a difference in how these tools translate the passage and especially the heading of the article?

DeepL

German (detected) ∨   ⇄   English (British) ∨

Die Briten haben verstanden. Rosinenpickerei gibt ✕
es nicht.

The British have understood. There is no cherry-
picking.

Dictionary

Click on a word to look it up.

ik Panthe ✕ | M Inbox (11,587) - ax ✕ | 🎖 Academy Mini Cor ✕ | 🌀 Briten verstehen R ✕ | 🅰 Content / German ✕ | 🆆 Brexit: EU-Staaten ✕ | ❖ DeepL Translate: T ✕ | + | ⌄

chatgpt.com/c/67a0c51e-2970-8002-92ed-f1910b7c3b16

ChatGPT 5.2 ⌄

⬆ Share

Translate the following passage into English: Die Briten haben verstanden. Rosinenpickerei gibt es nicht.

The British have understood. There is no cherry-picking.

1) Use an AI image generator tool of your choice to illustrate the heading. Explain the AI's understanding of what it is doing and the result.
What do you notice?

2) Then rephrase the prompt to get a more accurate result.

ChatGPT can make mistakes. Check important info. See Cookie Preferences.

Using AI illustration as a learning tool

Picture 1

Picture 2

chatgpt.com/c/67a0c51e-2970-8002-92ed-f1910b7c3b16
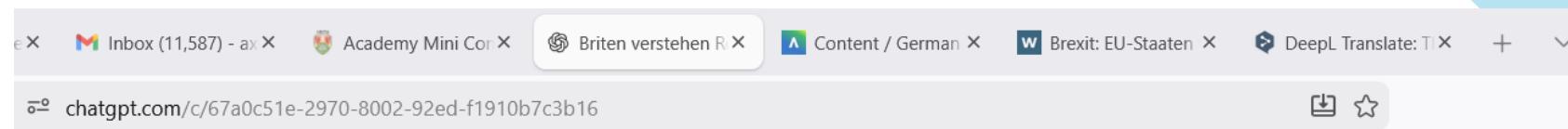
The passage is from a German newspaper article about Brexit while negotiations were ongoing. Make sure you don't miss any sayings or idioms and relate it to negotiation vocab and style.

A more idiomatic, negotiation-aware translation would be:

"The British have got the message: there will be no cherry-picking."

Explanation of the nuance (for context):

- **„haben verstanden"** in political journalism often means *"have got the message / have taken on board the reality"*, not just literal understanding.
- **„Rosinenpickerei"** is a well-established negotiation idiom in EU-Brexit discourse, referring to selectively accepting benefits without obligations.
- **„gibt es nicht"** is categorical and normative: *"is not on the table / will not be allowed."*

So the sentence signals a **hard negotiating position** and a **closing of options**, typical of EU negotiation rhetoric during Brexit talks.

Ask anything

Creative Assessment *Rationale & Benefits*

- Black & William (1998) argue that assessment should be aimed at learning rather than performance; as real-world contexts or creative outputs lead to greater **student engagement** and **better learning outcomes**

- "Learning (as a product) is a creative process, because it results from new and personally **meaningful changes** in one's prior understanding" (Beghetto, 2016)

- Meta-analyses have shown that individual **creativity predicts "academic achievement and innovative performance**" (Hammond et al., 2011)."

- Knowledge undergoes interpretive and transformative processes that can be supported by creative assessment, thereby making it **both authentic and practical**. (compare Beghetto & Kaufmann's 2007 concept of mini-c)

Creative Assessment vs AI

Personal – creative & personal expression

Authentic – real world tasks or scenarios

Complex – critical and deeper understanding of issues

Interactive – collaboration, peer review, feedback

Varied – wide range of media and artistic expression